



# SELF-LUMINOUS WISDOM

THE PRACTICE OF THE COMBINED SĀDHANA OF THE FOUR DEITIES  
A PROFOUND TEACHING OF THE GLORIOUS SHANGPA KAGYŪ

༄༅། །དཔལ་ལྷན་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཟབ་ཚཱོས་ལྷ་བཞི་  
འི་ལ་སྐབ་ཀྱི་ཉམས་ལེན་ཡེ་ཤེས་རང་གསལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།



Composed by  
**Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé**





# SELF-LUMINOUS WISDOM

THE PRACTICE OF THE COMBINED SĀDHANA OF THE FOUR DEITIES  
A PROFOUND TEACHING OF THE GLORIOUS SHANGPA KAGYŪ

## *Namo guruvé*

*I bow at the feet of the four deities whose blessing is transmitted from the lineage of Sukhasiddhi and Rāhula. Here I will set forth the daily practice.*

*Those fortunate ones who have properly received the authorization and instruction should practice this essential combined practice that consists of the preliminaries, the main practice, and the conclusion.*

*First, the preliminaries of going for refuge and generating bodhichitta:*

## Refuge

*Anjali*

ALL SENTIENT beings, my mothers, who are equal to space, go for refuge to the combined essence of all refuges, the Precious Lama.

*Three times.*

## Bodhichitta

FOR THE benefit of all sentient beings I will attain the integrated state of the Mahāvajradhāra. For that purpose, I will practice the profound path, the Combined Sādhana of the Four Deities.

*Three times.*

༥༧ དང་པོ་ནི།

ལྷ

ཨོ་བཟླ་རྒྱ་རྒྱ་རྩྱེ་པའ། །

དྲི་རྩེ་རྒྱུང་ལའོར་མེ་ལུང་ལབར་བའི་དབུས།    །རང་ཉིད་དཔལ་ལྷན་  
ལའོར་ལེ་སྒྲིམ་པའི་སྐྱ།    །གསལ་བའི་སྐྱ་བོར་ཚེས་ལུང་བདེ་བ་ཆེ།  
སྤྱི་དཀར་ནང་དམར་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་དབུས།    །པར་ལད་བ་བཞིའི་  
སྤེ་བར་ཉི་ཟླའི་སྤེང་།

།རྩྱེ་ལས་དྲི་རྩྱེ་མཚན་ཡོངས་སུ་གྱུར།    །ལྷ་མ་དྲི་རྩྱེ་འཆང་ཆེན་ནམ་  
མཁའི་མདངས།    །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དྲི་རྩྱེ་བྱ་བསྐྱེམས།  
།རང་འོད་དབྱིངས་ཕྱག་གི་ཐོད་འཛིན་མར་འལུང།    །དར་དང་རུས་པ་  
རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་བརྒྱན།    །བྱིན་རྒྱབས་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་ལུ་མེད་གྲོང་།  
།དྲི་རྩེ་སྐྱེལ་མོ་གྲུང་གིས་བལྟགས་པའོ། །

།དེ་མདུན་ཉི་མར་ཚོགས་བདག་བསྐྱེལ་བའི་གདན།    །རྩྱེ་ལས་གི་གྲུག་  
རྩྱེ་གིས་མཚན་པ་ལས།    །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་དུག་པ།  
།ཆར་སྤྱིན་མདོག་ཅན་སྤྱན་གསུམ་མཆེ་བཞི་གཅིག་ས།    །སྐྱེར་སྤྱིན་  
དབུ་སྐྱེད་དམར་སེར་གྲེན་དུ་འབར།    །གཡས་གསུམ་གི་གྲུག་ཐོད་ཐེང་  
ཏུ་མ་རུ།    །གཡོན་གསུམ་ཐོད་ཀྱི་ཕྱི་ཕྱི་གསུམ་ཞབས་པ་བསྐྱེམས།  
།ཐོད་པ་སྐྱེམ་རྒྱུན་རུས་པ་སྐྱེལ་རིགས་དང་།    །ཡི་བྱིའི་ཐིག་ལེ་བྱིལ་

*Second, the main practice has two parts:*

*–The phase of generation and recitation*

*–The extraordinary reception of empowerment*

## ① *Generation et recitation*

### ② *Generation*

*Mudrā*

## **Om vajra raksha raksha hūm phat.**

**I**N THE MIDST of a Vajra circle of protection and a blazing mass of fire is myself in the clear form of the glorious Chakrasaṃvara. Above the top of my head is a source of Dharmas, great bliss. Its outside is white, its inside red. It is of the nature of light. In its midst is a four-petaled lotus, at the center of which are a sun and moon.

Above them from **Hūm** arises a vajra marked with **Hūm**. It completely transforms into Guru Mahāvajradhāra who is radiant like the sky. He has one face and two hands, which hold a vajra and bell. He embraces his own light, Dhātvīshvarī, who holds a knife and a kapāla. They are adorned with silks, bones, and jewels, and are seated in vajra posture in a boundless expanse of light rays of blessing and wisdom.

In front of them, on a seat of prostrate Gaṇapati and sun, is **Hūm**, from which arises a hooked knife marked with **Hūm**. From this arises the Wisdom Protector (Mahākāla) with one face and six arms. He is the color of rain clouds. He has three eyes and four bared fangs. His orange beard, eyebrows, and hair blaze upwards. His three right hands hold a hooked knife, a skull mala, and a ḍamaru. His three left hands hold a kapāla filled with blood, a trishula, and a lasso. He is adorned with dry and fresh skulls, bones, the snake castes, a vermilion bindu, and little bells.

བུ་གཡེར་ཁས་བརྒྱན། །སྤྱི་བོར་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོའི་ཅོད་པན་མངོས།  
།སྐྱེད་ཀོའི་སྤོད་གཡེགས་སྟག་ལྷགས་ཤམ་ཐབས་ཅན། །མེ་ཕུང་  
དབུས་ན་བཞེངས་པའི་སྟབས་ཀྱིས་རོལ།།

།གཡམས་སུ་ཉི་སྟེང་རྩི་དམར་གྱི་གུག་རྩི་ས། །མཚན་པ་ཡོངས་གྱུར་  
དོ་རྩེ་རྣལ་འབྱེད་མ། །དམར་མོ་གཞོན་ཚུལ་ཞལ་འཇུམ་བཞད་པའི་  
ཉམས། །སྤྱུན་གསུམ་གཡོན་གཟིགས་ལུང་ལོ་སིལ་བུར་འཕྱེདས།  
།སྤྱུག་གཡམས་གྱི་གུག་ཕྱུར་སྤྲིགས་གཡོན་པ་ཡིས། །བདུད་རྩིས་གང་  
བའི་ཐོད་པ་སྟེང་ནས་གསོལ། །།ཁ་འུ་གའ་ཆང་ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་ཡིས་སྤྲུས།  
།གཡམས་བརྒྱུད་སྟབས་ཀྱིས་འཛིགས་དུས་མནན་པའོ།།

།རྒྱབ་ཏུ་རྒྱ་བའི་གདན་ལ་རྩི་ཡིག་ལས། །པད་དཀར་རྩི་ས་མཚན་  
ཡོངས་གྱུར་སྤྱུན་རས་གཟིགས། །དཀར་གསལ་ཕྱག་གཡམས་སྤྲུབས་  
སྤྱིན་བུམ་པས་མཚན། །གཡོན་པས་པད་དཀར་སྤོང་བུ་ཕྱགས་ཀར་  
བསྐྱམས། །དབུ་སྤྱོད་སིལ་བུའོད་དཔག་མེད་པས་མཚན། །ཞབས་  
གཡམས་བརྒྱུད་ཞིང་གཡོན་བསྐྱམས་སྟབས་ཀྱིས་བཞུགས།།

།གཡོན་སྤྱིགས་རྒྱ་སྟེང་ཏུ་ལས་ཡུལ་ལ། །ཏུ་མཚན་ཡོངས་གྱུར་  
ཡུལ་ཏུ་རེ་སྤྱང་། །བཅུ་དྲུག་སྒྲིག་ཉམས་དོན་གྲུབ་དབུ་རྒྱན་ཅན།  
།གཡམས་གཡོན་སྤྲུབས་སྤྱིན་ཡུལ་རབ་རྒྱས་འཛིན། །རྒྱན་སྤྲོན་  
གཡམས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱམས་རོལ་པས་འགྱིང།།

He is beautified by Akṣhobhyaraja as a crown ornament. He wears an elephant skin shawl and a tiger skin skirt. He revels standing in the midst of a mass of fire.

To the right upon a sun is a red **Hrīh** from which arises a hooked knife marked with **Hrīh**. This is completely transformed in Vajrayoginī. She is red and youthful with a smiling face and an air of laughter. Her three eyes gaze to the left. Her hair hangs down flowingly. Her right hand points a hooked knife downward. Her left hand holds aloft a kapāla filled with amṛita from which she drinks. She holds a khaṭvāṅga and is adorned by the five mudras. With her right leg extended she suppresses Bhairava and Kālarātrī.

To the rear on a moon seat is the syllable **Hrīh**. From it arises a white lotus marked with **Hrīh** which is completely transformed into Avalokita. He is white and clear. His right hand, bearing a vase, bestows protection. His left hand holds the stem of a white lotus to his heart. His flowing hair is ornamented with Amitābha. He is seated with his right leg extended and his left contracted.

To the left upon a moon is **Tām**. From it arises an Utpala marked with **Tām**. This is completely transformed into green Āryā Tārā. She is as if sixteen years old, graceful, and crowned by Amoghasiddhi. Her right hand bestows protection and her left holds an Utpala in full bloom. Possessing adornments, she is majestic in revelry, her right leg extended and her left contracted.

ལོ

ཀླུ་གྱི་གནས་གསུམ་ཚོ་ལྷུ་རྩེ་གིས་མཚན།  
རྩེ་ལས་འོད་འཕྲོས་ཙུ་གསུམ་དཀོན་མཆོག་གསུམ།  
ཁྲམ་ལྷ་བཞིའི་རྣམ་པར་སྦྱོན་བྲངས་ཐིམ།  
ཁོ་རྩེ་བོ་ཉི་མོ།

ལྷ

ལྷ

སྦྱབས་གནས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་ངོ་བོར་གྱུར། ། ❀

[ མཚན། ]

མཁ་སྦྱར

ཁྲམ་རིན་པོ་ཆེ་ལྷ་བཞིའི་ཚོགས་ལ་བདག་གིས་སྤྱི་མེ་ཉོག་བདུག་  
སྡོམ། བུ་ལ་ལྷ་བདུད་ཚི་ལྷ། གསང་བ་བདེ་སྤོང་གི་ཡེ་ཤེས།  
ཡང་གསང་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་མཚན་པ་ལ་སོགས་པ་མཚན་པའི་ཁྱད་པར་  
བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པས་མཚན་ཅིང་མཉེས་པར་བགྱིའོ། །བཞེས་  
ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ། ❀

[ བརྗོད། ]

མཁ་སྦྱར

བྱིན་རྒྱ་བསམ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྡོམ། །དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་ཐོབ་པའི་  
གནས། །བར་ཚད་མ་ལུས་སེལ་བའི་ལྷ། །ཁྲམ་ལྷ་བཞིའི་ཚོགས་  
ལ་འདུད། ། ❀

དམ་པ་ཁ་ཅིག་གིས་མཚན་བསྟོད་འདིའི་ཚབ་ཏུ་ཡན་ལག་བདུན་པ་དང་མཚུལ་འདུལ་བའང་བཞེད།

## Consecration

THE THREE places of all the Deities are marked by **Om**, **Āh**, and **Hūm**. From **Hūm** light radiates. The Three Roots and the Three Jewels are invited in the forms of the Lama and the Four Deities. They dissolve into the Deities.

**Jah hūm vam hoh.**

– They become the combined essence of all Sources of Refuge. –

*Mudrā*

## Offerings

TO THE PRECIOUS Lama and the assembly of the Four Deities I offer the outer flowers and incense, the internal five meats and five nectars, the secret wisdom of bliss and emptiness, the more secret offering of suchness, and so forth; inconceivable varieties of offering.

Through these I please you. I pray that, accepting them, you will grant blessings.

*Anjali*

## Homage

THE DOOR through which all blessings without exceptions comes, the place of attainment of all siddhi without exception, the deities who dispel all obstacles without exception; to the Lama and the assembly of the Four Deities I bow down.

*Anjali*

*Some sublime beings have explained that one should offer the seven-branch prayer and the maṇḍala in the place of these offerings and praises.*



# ༡༡། །ལྷ་བཞི་དྲིལ་སྐྱབ་གྱི་བསྟོན་པ།།

མཉམ་ལྗོངས་  
བཞི་དྲིལ་

## [ ལྷ་མ་ལ།

གང་གི་དྲིལ་གྱིས་བདེ་ཚེན་ཉིད། །སྐྱེད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཆར་བ་གང་།  
།ལྷ་མ་རིན་ཚེན་ལྷ་བུའི་སྐྱ། །དེ་རྗེ་ཅན་ཞབས་པད་ལ་འདུད། །།

## མཁོན་པོ་ལ།

སྲིན་པོའི་གཟུགས་གྱི་གདུག་པ་ཅན། །ཚར་གཙོད་བྱང་ཚུབ་སེམས་  
དཔའ་སྟེ། །གོང་ཁྱེར་གསུམ་བརྟེན་ལེན་གྱེད་པ། །གཏུམ་  
པོ་ཁྱོད་ལ་བདག་བསྟོན་དོ། །།

## དེ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ལ།

དཔའ་ལྷན་དེ་རྗེ་མཁའ་འགོ་མ། །མཁའ་འགོ་མ་ཡི་འཁོར་ལོས་  
བསྐྱེད། །ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་སྐྱ་གསུང་བྱུགས། །འགོ་བསྐྱོབས་ལ་  
ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །།



## PRAISES

ADDENDA TO THE COMBINED SĀDHANA  
OF THE FOUR DEITIES

### To the Lama

*Anjali*

**T**HROUGH whose kindness  
Great exaltation instantly arises,  
Lama whose body is like a jewel,  
Vajra Holder, I bow at your lotus feet.

### To the Protector

**W**ITH the body of a rākṣhasa,  
Bodhisattva annihilating the wicked,  
Terrifying one burning the three cities,  
Fierce one, I praise you.

### To Vajrayoginī

**G**LORIOUS Vajra Dākinī,  
Surrounded by dākinīs,  
Your body, speech, and mind of five wisdoms  
Protector of beings, I bow down and praise.

སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལ།

སྐྱུན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱུ་མདོག་དཀར།      །ཚོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་  
ལ་བརྒྱན།      །ལྷགས་ཚེའི་སྐྱུན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས།      །སྐྱུན་རས་  
གཟིགས་ལ་སྤྱུག་འཚལ་བསྟོད།། ༡༠

རྩོམ་སྐོམ་ལ།

སྤྲ་དང་སྤྲ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས།      །ཞབས་གྱི་བསྟོ་ལ་བཏུད་དེ།  
།ཤོངས་པ་ཀུན་ལས་སྐོམ་མཛད་མ།      །སྐོམ་མ་ཡུམ་ལ་སྤྱུག་འཚལ་  
བསྟོད།། [ ལྷོ་ ]

○ To Avaloketeshvara

**O**H FLAWLESS Lord in color white,  
Crowned with a perfect Buddha,  
You see us with compassion's eyes:  
Chenrezi, I bow to you.

○ To Āryā Tārā

**G**ODS and demigods bow  
Their crowns at your lotus feet,  
Liberating from all destitution,  
Mother Liberator, I bow down and praise.



## Recitation

### *Detailed Version*

*Then, with devotion, visualize the Lama in the center and recite:*

**Namo buddhaya / namo guru hé / vajra vīra vīrinī / shrī  
dāka dākinī / joka jokinī / sarva buddha bodhisattvāya  
sharanam gacchāmi kyai.**

A stream of amṛita falls from the Lama's body entering the top of my head, filling my whole body, purifying evil, obscurations, faults, transgressions, sickness, impediments, and obstacles. I receive the blessing of the Lama's three secrets.

*Meditating on the Protector in front, recite:*

**Om vajra mahākāla kshim kshétra vighnān vināyaka  
hūng hūng phat phat svāhā.**

A stream of amṛita falls from the Protector's body entering the top of my head, it fills my whole body, purifying evil, obscurations, faults, transgressions, sickness, impediments, and obstacles. I receive the blessing of the Protector's three secrets.

*Meditating on the Yoginī to the right, recite:*

**Om vajra nara krim krim hūng hūng phat phat svāhā.**

*That is the elucidation of the essential syllables; it is taught that one who is doing the outer practice should recite the triple Om [mantra]:*

A stream of amṛita falls from the Yoginī's body entering the top of my head, it fills my whole body, purifying evil, obscurations, faults, transgressions, sickness, impediments, and obstacles. I receive the blessing of the Vārāhi's three secrets.

ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོན་པས་གཞིགས་ལ་དམིགས་ཏེ།

ཨོ་མ་ཁི་པ་རྒྱུ་། ཨོ་བཟོ་རྒྱ་ལ་མེ་ས་མཚན་རྒྱུ་པའ། ཅེས་བཞུ།

འཕགས་པའི་སྐྱ་ལས་བདུད་ཚིའི་ཚུ་རྒྱུན་བབ། །རང་གི་སྐྱི་བོན་ས་  
ལྷགས་ལུས་ཀུན་གང། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་ནད་གདོན་བར་ཚད་  
དག། །འཕགས་པའི་གསང་གསུམ་གྱིན་རྒྱབས་ཐོབ་པར་གྱུར།

གཡོན་གྱི་སྐྱོལ་མ་ལ་དམིགས་ཏེ།

ཨོ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་ཏུ། ཅེས་བཞུ།

སྐྱོལ་མའི་སྐྱ་ལས་བདུད་ཚིའི་ཚུ་རྒྱུན་བབ། །རང་གི་སྐྱི་བོན་ས་  
ལྷགས་ལུས་ཀུན་གང། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་ནད་གདོན་བར་ཚད་  
དག། །སྐྱོལ་མའི་གསང་གསུམ་གྱིན་རྒྱབས་ཐོབ་པར་གྱུར།

།འདིའི་བསྐྱེན་པ་ཚེད་དུ་བྱེད་ན། ལམ་གྱི་རྒྱུ་ཚུང་ཟད་མང་པ་དང་། གཞན་བཞི་པོ་ཚུ་སྐྱོལ་ས་ནས་བཞུ། མགོན་  
པོའི་བསྐྱེན་པའི་ཚོགས་མང་འདི་ཉིད་བཏང་སྐབས་མགོན་བསྐྱེན་ཉིད་བུངས་བསྐྱེད་པར་གསུངས་པ་དང་། འདི་རྒྱུན་  
དུ་རྣམ་འབྱོར་མའི་ཨོ་གསུམ་མ་གཅོད་པར་བཞུ་བར་གསུངས་པ་དེ་དག་གི་རྣམ་འབྱོར་གཅོར་བཏོན་པ་ལ་དགོངས་  
པར་མཛོན་ཞིང་།

འདིར་རྒྱུན་གྱི་བཞུས་པར་བརྒྱུལ་བདུན་ལ་སོགས་པ་ཚུ་སྐྱོལ་ས་པ་ཁོན་བཞུ་བ་དང་།  
སྐྱོལ་པས་མི་ལྷོགས་པའི་སྐབས་སུ་སོ་སོའི་དམིགས་པའི་ཚིག་བཅད་རྣམས་དོར་ཏེ་བསྐྱོད་པའི་ཚེས་ཁོན་རྒྱགས་  
རྣམས་ཚར་གསུམ་གསུམ་བཞུ་བའི་ཚོ།

*Meditating on Avaloketeshvara to the rear, recite:*

**Om mani padmé hūng / om vajra raksha namah  
samanta hūng phat.**

A stream of amṛita falls from the Āryā's body entering the top of my head, it fills my whole body, purifying evil, obscurations, faults, transgressions, sickness, impediments, and obstacles. I receive the blessing of the Āryā's three secrets

*Meditating on Tārā to the left, recite:*

**Om tāré tuttāré turé svāhā.**

A stream of amṛita falls from the Tārā's body entering the top of my head, it fills my whole body, purifying evil, obscurations, faults, transgressions, sickness, impediments, and obstacles. I receive the blessing of the Tārā's three secrets.

*—During the approach, one should recite a little more of the **Namo buddhāya** and an equal number of the other four (mantras).*

*—When doing an approach practice of the Protector, it is said to do this practice by first focusing primarily on the recitation of the Protector.*

*—In the lineage of instruction, it is taught that one should principally recite the Yoginī's triple Om mantra.*

*There are therefore practices that emphasize one aspect or another. When doing a daily recitation, recite (the mantras) only one hundred, seven or the desired number of times. If there is not time to do an elaborated practice, one can omit the verse connected to the visualization and after the praise, recite only three repetitions of each mantra, (meditating in the following way):*

གྲམ་ལྷ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱ་རྒྱུ་བབ། །རང་གི་སྤྱི་བོ་ནས་ལུགས་  
ལུས་ཀུན་གང། །སྤྱི་གྲིབ་ཉེས་སྤྱོད་ལྷོད་གདོན་བར་ཆད་དག། །གྲམ་  
ལྷ་བཞིའི་གསང་གསུམ་གྱི་ཉེ་བོ་གྲུང་། །

ཞེས་སོ།

གཉེས་པ། །རྒྱལ་མོང་མ་ཡིན་པའི་དབང་ལེན་པ། །ཞི། །རྒྱལ་བསྐྱེད་གང་ལྟར་བསྐྱེད་སྤྱོད་ཀྱང་པའི་ལྷོད་མཐུབ་  
སྤྱགས་ཚན་ལྟ་སྤྱི་བ་བའམ།

ལ་ལོ་བྱ་རྒྱ་ལམ་གསུམ་གྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

གྲམ་མའི་ལུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །ལྷ་བཞི་རྩྭ་བསྐྱེད་སྤྱོད་  
སྤྱི་བོར་སྤྱོད་པས་གཟིགས། །མཁྱིལ་པར་སྤྱོད་མ་ལུགས་ཀར་ནག་  
པོ་ཆེ། །ལྷོ་བར་རྣམ་འགྲུང་མ་བལུགས་སྤྱོད་ཡང་འོད། །འཕྲོས་  
པས་རྒྱལ་བ་སྤྱི་བ་བཅས་སྤྱོད་བྱེད་པ་ཉེ། །གྲམ་མའི་སྤྱོད་ལུས་ཡོངས་  
སྤྱོད་བཏམས་པར་གྲུང་། །

འོག་རྒྱུད་བསྐྱེད། །རྒྱུད་ལུས་ཚན་ནམ་བར་རྒྱུད་བརྒྱུད་ལ།

གསང་གཞན་རྒྱུད་གཡོས་ལྷོ་བའི་གཏུམ་མོ་འབར། །ཚངས་ལུག་  
ནས་ཐོན་ཚོས་འབྱུང་དྲོས་པ་ཡིས། །གྲམ་མའི་སྤྱོད་པོ་གྲམ་རྣམས་བདེ་  
བར་ལྷ། །བདུད་ཚིའི་རྒྱུ་རྒྱུད་རང་གི་སྤྱི་བོ་ནས། །མཁྱིལ་པ་  
ཡན་གང་ལུས་ཀྱི་སྤྱི་གྲིབ་དག། །ལུམ་པའི་དབང་ཐོབ་སྤྱོད་ཡི་གྱིན་  
རྒྱབས་ལུགས། །

*Abbreviated version for recitation*

A STREAM of amṛita falls from the bodies of the Lama and the Deities entering the top of my head. It fills my whole body purifying evil, obscurations, faults, transgressions, sickness, impediments, and obstacles. I receive the blessing of the three secrets of the Lama and the Four Deities.

*Note: when meditating in this way, recite each mantra three or more times.*

## 2 *The extraordinary reception of empowerment*

*Second, the extraordinary reception of empowerment: At the end of an extended or abbreviated session of meditation and recitation practice, recite the five mantras in combination or **Namo buddhāya** three times in the manner of a prayer. Then:*

RAYS OF LIGHT emanate from the **Hūm** in the Lama's heart. The Four Deities are absorbed inwards. In the top of the Lama's head is Avalokita, in his throat is Tārā, in his heart is Mahākāla, in his abdomen is Yoginī. Again light is radiated inviting the Jinās together with their sons. They completely fill the Lama's body.

*Pull up the lower air: Hold a vase-breath or an intermediate breath.*

THE AIR in the secret place blows. The chaṇḍālī of the abdomen blazes. It comes out from the aperture of Brahma, heating the source of Dharmas. It strikes the Lama's body. The Deities melt into bliss. A stream of amṛita flows filling me from the top of my head down to my throat. Evil and obscurations of body are purified. I receive the Vase empowerment and the blessings of body enter me.

སྐྱོང་ག་ཡན་གང་ངག་གི་སྒྲིག་སྐྱོབ་དག  
ལགས་ང་བའི་དབང་ཐོབ་གསུང་གི་བྱིན་རྒྱབས་ལུགས། །

ལྟོ་བ་ཡན་གང་ཡིད་ཀྱི་སྒྲིག་སྐྱོབ་དག  
ཤེས་རབ་དབང་ཐོབ་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་ལུགས། །

ལྷུས་ཀུན་གང་བས་སྒོ་གསུམ་སྒྲིག་སྐྱོབ་དག  
ལའི་པའི་དབང་ཐོབ་བྱིན་རྒྱབས་ཡོངས་སུ་ཚོགས། །

ཚོས་འབྱུང་འོད་ཡལ་གྲུ་མ་རང་ལ་ཐིམ།  
སྒོ་གསུམ་རྗེ་རྗེ་གསུམ་དང་དབྱེར་མེད་གྲུར། །

གསུམ་པ་རྗེས་ལ་གཉིས།

མཉམ་པར་བཞག་པ་དང་། རྒྱན་མཚམས་ཀྱི་བྱ་བའོ།

དང་པོ་ནི། གྲུ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་དུ་འབྲེས་པ་དེ་ཀའི་རང་ངོ་ལ་བཟོ་བཅོས་དགག་སྐྱོབ་མེད་པར་རང་ངོ་  
ཤེས་ཚུལ་གྱི་དང་ཅི་གནས་སུ་བསྐྱུང་ངོ་།

གཉིས་པ་ [རྒྱན་མཚམས་ཀྱི་བྱ་བ་] ནི། །དེ་ལས་སྤངས་པ་ན་ཤེས་བཞིན་གྱི་བྱིན་པའི་རང་སོམ་ཉམས་པར་  
བཞག།

I am filled down to the heart. Evil and obscurations of speech are purified. I receive the Secret empowerment and the blessings of speech enter me.

I am filled down to the abdomen. Evil and obscurations of mind are purified. I receive the Wisdom empowerment and the blessings of mind enter me.

The nectar fills up my whole body and all evil deeds are purified. I receive the fourth empowerment and blessings are wholly complete in me.

The source of Dharmas dissolves into light. The Lama dissolves into me. My three doors and his three Vajras become indivisible.

### ③ *The conclusion*

- Resting in evenness and*
- The practice between sessions*

### ○ *Resting in evenness*

*The Lama and one's own mind are inseparably mixed—rest in that very essence, without fabrication or alteration, blocking or producing (thoughts), nurturing that state of bare recognition as you are able.*

### ○ *The practice between sessions*

*Arising from that, rest evenly in the natural freshness of mindful attentiveness.*



༄༅། །འདས་པའི་སློན་ལམ་བཀའ་འགྲུབ་ལོ་སྤྲོད་བཤེན་།།

[ སློན་ལམ་ནི། ]

ཀུན་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །རྗེ་འཆང་ཆེན་གོ་འཕང་ལྷན།  
།བདག་གི་དགོ་བ་འདིས་ཐོབ་སྟེ། །འགྲོ་ཀུན་གྱིས་ཀྱང་ཐོབ་པར་ཤོག།  
།རྗེ་གས་པའི་བྱང་ཆུབ་སྤྱིར་སྤྱོད་དང། །རྗེ་གས་སངས་རྒྱས་ནས་གང་  
སྤྱོད་པ། །བྱང་ཆུབ་རྗེ་རྗེས་བསྐྱབས་པ་ཡི། །སྤྱོད་པ་དེ་གཉིས་  
ཀའང་བདག་སྤྱོད་ཤོག།

[ བཀའ་འགྲུབ་ནི། ]

།འཇགས་པའི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་པ། །སྤྲོ་མ་ཡི་དམ་བཀའ་འགྲུབ་ཤོག།  
།སྤོན་ལས་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་མཛད་པ། །ལམ་འགྲོ་ཆོས་སྤྱོད་བཀའ་  
འགྲུབ་ཤོག།



## ASPIRATIONS, AUSPICIOUS VERSES, AND SHANGPA DEDICATION

### ○ Aspiration

**A**LL THE Buddhas of all times  
Have reached the level of Vajradhāra  
Through this virtue, may I also attain that,  
And may all beings realize it as well.

Acting for the sake of perfect enlightenment,  
And whatever actions of the perfect Buddhas themselves,  
Praised by the Bodhivajra,  
May I accomplish these two kinds of conduct.

### ○ Auspicious Verses

**F**ULLY perfecting excellent enlightened qualities,  
May there be the auspiciousness of the Lamas and Yidams,  
Accomplishing all enlightened activities,  
May there be the auspiciousness of the dākinīs and dharma  
protectors.

བསྟོན་པ་ཤི།

དགོ་བའི་ཚོགས་རྣམས་བསལ་བ་པ་ཀུན། །བདག་གིས་ཡོངས་སུ་  
བཟུང་མེད་པར། །སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་དོན་དུ། །ཚོས་དབྱིངས་  
སླ་ན་མེད་པར་བསྟོ།། ]

ཅེས་སོགས་བསྟོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་སྟེ་སྟོན་ལམ་ལ་འཕྲུག་གོ།

ཤོགས་སེམས་བོགས་འདོན་མཚོག་དངོས་ཀྱི། །སྤྱབ་པ་ལོ་རྒྱུས་སྟེར་བྱེད་པ། །ཚེས་ཟབ་རྣམས་འབྱོར་འདི་  
བསྟོན་ལ་ནས། །འིང་རྩལ་སྟེད་ཀྱི་འགོ་སྟོལ་དོག། །ཅེས་པའང་ཡང་ཁྲིད་ཀུན་བཟང་བདེ་ཚེན་འོད་གསལ་  
གྱིར་གྱུ་བལ་གཞིལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཉམས་བཞེས་ཉེ་བར་མཁོ་བས་མཚམས་སྦྲར་ཏེ། །ཀུན་དག་དབང་ཡོན་ཏན་  
རྒྱུ་མཚོས་རྒྱ་མཐིག་གསུང་རྒྱན་བཞིན་གྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

## Dedication

ALL THE gathered accumulation of virtue  
Without any appropriation  
Is dedicated to the benefit of all sentient beings  
In the unexcelled expanse of reality.

*Sealing with dedication and aspiration in that way, engage in the [post-meditative] path of conduct.*

*In one year or in one month, this practice dispels obstacles, enhances qualities, and confers supreme accomplishment. Meditating on this greatly profound yoga, one will liberate as many beings as there are atoms in the universe.*

*Compiled for those engaged in practice at the upper retreat center of Künzang Déchen Ösel Ling, who needed this for their practice, I, Karma Yönten Gyamtso, wrote this accord with the oral transmission of the Lama. May virtue increase!*

*Note on the edition and translation, February 2016*

*The original Tibetan of this text can be found within **The Collection of Shangpa Texts**, vol. 4, p. 93, within the *rgya chen bka' mdzod*, vol. 5, p. 451, and in the *gdams ngag mdzod*, vol. 12, p. 335.*

*This text was edited and supplemented by Lama Karma based on an existing translation.*

*This text is intended for practitioners who have received the transmission and are able to practice it.*

**© Denys Rinpoché, 2016**

***As all Dharma texts, this document should be treated with the greatest care and respect. If you need to dispose of it, it should be burned.***

***Cover illustration: Vajradhāra Father and Mother.***